

Paulina Pietrzak  
Zakład Translatoryki i Glottodydaktyki  
Uniwersytet Łódzki  
<http://anglistyka.uni.lodz.pl/pietrzak-paulina-dr/>  
ORCID: 0000-0002-7007-1248

## Wykaz osiągnięć naukowych

Informacje zawarte w poszczególnych punktach tego dokumentu dotyczą **wyłącznie okresu po uzyskaniu stopnia doktora**.

### I. WYKAZ OSIĄGNIĘĆ NAUKOWYCH

Zgodnie z art. 219 ust. 1. pkt 2a ustawy

#### MONOGRAFIA NAUKOWA

Pietrzak, P. (2022) *Metacognitive Translator Training. Focus on Personal Resources*. London: Palgrave.  
213 stron  
ISBN: 978-3-030-97037-6  
<https://doi.org/10.1007/978-3-030-97038-3>  
(wydawnictwo z I poziomu – 80 pkt.)

### II. WYKAZ AKTYWNOŚCI NAUKOWEJ

#### 1. Wykaz opublikowanych monografii naukowych (niewymienionych w pkt I.1).

#### MONOGRAFIA WSPÓLAUTORSKA

Pietrzak, P., Kornacki, M. (2021) *Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study*. New York: Routledge.  
<https://www.routledge.com/Using-CAT-Tools-in-Freelance-Translation-Insights-from-a-Case-Study/Pietrzak-Kornacki/p/book/9780367646752>  
(wydawnictwo z II poziomu 200 pkt.: 2 = 100 pkt.)

#### 2. Wykaz opublikowanych rozdziałów w monografiach naukowych

#### ROZDZIAŁY

1. Pietrzak, P. (2019) „An integrated approach to assessment in translator training: the value of self-reflection”, w: Lewandowska-Tomaszczyk, B. (red.) *Contacts and Contrasts in Educational Contexts and Translation*, Berlin Heidelberg: Springer, str. 105–115.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt.)
2. Pietrzak, P. (2018) „TPR as a window to what translators actually do: eye-tracking logfiles in the translation classroom”, w: Bogucki, Ł., Kornacki, M., Pietrzak, P. (red.) *Understanding translator education*, Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 105–124.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt.)
3. Pietrzak, P. (2017) „Kompetencje i kwalifikacje współczesnego tłumacza w ujęciu pedagogicznym”, w: Lewandowska-Tomaszczyk, B. (red.) *Kompetencje Współczesnego Tłumacza*, Konin: PWSZ, str. 191–212.  
(wydawnictwo spoza listy; rozdział 5 pkt.)

4. Pietrzak, P. (2016) „The role of self-assessment in balancing the distribution of power and control in translator training”, w: Bogucki, Ł., Lewandowska-Tomaszczyk, B. and Thelen, M. (red.) *Translation and Meaning*, vol. 2, Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 173–190.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2016 – 5 pkt.)
5. Pietrzak, P. (2015) „Using Verbal Protocols for Translator Training Purposes”, w: Pietrzak, P., Deckert, M. (red.) *Constructing Translation Competence*, Frankfurt am Main: Peter Lang, str. 211–225.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.)
6. Pietrzak, P. (2015) „Translation competence”, w: Bogucki, Ł., Gózdź-Roszkowski, S. and P. Stalmaszczyk (red.) *Ways to Translation*, Łódź-Kraków: Łódź University Press & Jagiellonian University Press, str. 317–338.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.)
7. Pietrzak, P., Bednarek, A. (2015) „Interpreting”, w: Bogucki, Ł., Gózdź-Roszkowski, S. and P. Stalmaszczyk (red.) *Ways to Translation*, Łódź-Kraków: Łódź University Press & Jagiellonian University Press, str. 305–316.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.)
8. Pietrzak, P. (2013) „Divergent Goals: Teaching Language for General and Translation Purposes in Contrast”, w: Piątkowska, K. and Kościółkowska-Okońska, E. (red.) *Correspondences and Contrasts in Foreign Language Pedagogy and Translation Studies, Second Language Learning and Teaching*, Switzerland: Springer, str. 233–240.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.)
9. Pietrzak, P. (2013) „Teaching, Training, Educating? Terminological Ambiguity in Translator Education Theory”, w: Lewandowska-Tomaszczyk, B. and M. Thelen (red.), *Translation and Meaning Part 10*. Maastricht: Maastricht School of Translation and Interpreting, Zuyd University of Applied Sciences, str. 245–251.  
(wydawnictwo z I poziomu za 80 pkt.; rozdział 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.)

### 3. Wykaz członkostwa w redakcjach naukowych

#### KSIĄŻKI POD REDAKCJĄ

1. Pietrzak, P., Bogucki, Ł., Kornacki, M. (red.) (2018) *Understanding translator education*. Frankfurt am Main: Peter Lang.  
<https://www.peterlang.com/view/title/67782>  
(wydawnictwo z I poziomu; redakcja 20 pkt. (w naukach humanistycznych 40 pkt.); dzielone przez wszystkich redaktorów 40 pkt.: 3 = 13,33 pkt.)
2. Pietrzak, P., Deckert, M. (red.) (2015) *Constructing translation competence*. Frankfurt am Main: Peter Lang.  
<https://www.peterlang.com/view/title/18075>  
(wydawnictwo z I poziomu; redakcja 20 pkt. (w naukach humanistycznych 40 pkt.); dzielone przez wszystkich redaktorów 40 pkt.: 2 = 20 pkt., w roku 2015 – 5 pkt.: 2 = 2,5 pkt.)

## NUMERY SPECJALNE CZASOPISM NAUKOWYCH

1. Pietrzak, P., Kornacki, M. (red.) (2021) Translator training environments, Special Issue 24, *New Voices in Translation Studies*.

<https://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies/item/2436-new-voices-in-translation-studies-24-2021-special-issue>

(czasopismo punktowane według listy MNiSW - 100 pkt.)

2. Pietrzak, P., Kornacki, M. (red.) (2021) Focus on the translation trainee, Special Issue of RIL *Research in Language*, vol. 19 (2), de Gruyter.

<https://digijournals.uni.lodz.pl/rela/>

(czasopismo punktowane według listy MNiSW - 70 pkt.)

3. Pietrzak, P. (red.) (2020) *Issues in translator training*, Special Issue of RIL *Research in Language*, vol. 18 (2), de Gruyter.

<https://digijournals.uni.lodz.pl/rela/vol18/iss2/>

(czasopismo punktowane według listy MNiSW - 70 pkt.)

4. Pietrzak, P. (2019) (red.) *New Insights into Translator Training*, Special Issue of Intralinea.

[www.intralinea.org/specials/translator\\_training](http://www.intralinea.org/specials/translator_training)

(czasopismo punktowane według listy MNiSW - 70 pkt.)

## 4. Wykaz opublikowanych artykułów w czasopismach naukowych

### ARTYKUŁY

1. Pietrzak, P. Kornacki, M. (2021) „New translator training environments: Towards improving translation students’ digital resilience”, *New Voices in Translation Studies* 24, 1-22.

[https://www.iatis.org/images/stories/publications/new-voices/Issue\\_24-2021/1\\_Kornacki\\_and\\_Pietrzak\\_1-22.pdf](https://www.iatis.org/images/stories/publications/new-voices/Issue_24-2021/1_Kornacki_and_Pietrzak_1-22.pdf)

(100 pkt. dzielone przez liczbę autorów 100 pkt.:2 = 50 pkt.)

2. Pietrzak, P. Kornacki, M. (2021) „Focus on the translation trainee”, *Research in Language* 19 (2). DOI: 10.18778/1731-7533.19.2.01.

<https://digijournals.uni.lodz.pl/rela/vol19/iss2/1/>

(70 pkt. dzielone przez liczbę autorów 70 pkt.: 2 = 35 pkt.)

3. Pietrzak, P. (2021) „Metacognitive skills in translator training: From other-regulation to self-regulation”, *Konin Language Studies* 9 (2), 229-247. DOI: 10.30438/ksj.2021.9.2.6

(20 pkt.)

4. Pietrzak, P. (2020) „Inside and outside the translation classroom”, *Research in Language* 18 (2), str. 109-117. DOI: 10.18778/1731-7533.18.2.07

<https://digijournals.uni.lodz.pl/rela/vol18/iss2/1/>

(70 pkt.)

5. Pietrzak, P. (2019) „Scaffolding student self-reflection in translator training”, *Translation and Interpreting Studies* 14 (3), str. 416-436.

<https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/tis.18029.pic>

(100 pkt.)

6. Pietrzak, P. (2019) „Self-study strategies in project-based specialised translator training”, *Across Languages and Cultures* 20 (1), str. 97–116.

[doi.org/10.1556/084.2019.20.1.5](https://doi.org/10.1556/084.2019.20.1.5)

(100 pkt.)

7. Pietrzak, P. (2019) „The potential of reflective translator training”, *Intralinea*.  
<http://www.intralinea.org/specials/article/2431>  
 (70 pkt.)
8. Pietrzak, P. (2018) „The effects of students’ self-regulation on translation quality”, *Babel: International Journal of Translation* 64(5/6), str. 819-839.  
[doi.org/10.1075/babel.00064.pie](https://doi.org/10.1075/babel.00064.pie)  
 (70 pkt.)
9. Pietrzak, P. (2017) „A methodology for formative assessment: feedback tools in the translation classroom”, *Kwartalnik Neofilologiczny* 1, Warsaw: PAN, str. 66-80.  
 (40 pkt., w roku 2017 - 12 pkt.)
10. Pietrzak, P. (2016) „Students’ engagement in metacognitive activities as a source of feedback for the translation teacher”, *Journal of Translator Education and Translation Studies* 1(1), str. 56-67.  
[http://www.tetsjournal.org/TETS/2016/01\\_01/Paper\\_5\\_1\\_1.pdf](http://www.tetsjournal.org/TETS/2016/01_01/Paper_5_1_1.pdf)
11. Pietrzak, P. (2015) „Stylistic aspects of English and Polish medical records. Implications for translation”, *Journal of Specialised Translation* 23, str. 316-332.  
[http://www.jostrans.org/issue23/art\\_pietrzak.pdf](http://www.jostrans.org/issue23/art_pietrzak.pdf)  
 (40 pkt., w roku 2015 - 10 pkt.)
12. Pietrzak, P. (2014) „Towards effective feedback to translation students: Empowering through group revision and evaluation”, *Intralinea*.  
<http://www.intralinea.org/specials/article/2095>  
 (70 pkt., w roku 2014 - 10 pkt.)

## 5. Wykaz osiągnięć projektowych

1. Wykonawca w projekcie „TER Research Platform”  
 Jagiellonian University Priority Research Areas POB Heritage RESEARCH GRANT  
 Organ finansujący: Uniwersytet Jagielloński w Krakowie  
 Czas trwania projektu: styczeń 2021- grudzień 2023  
 Miejsce wykonania projektu: Polska, Kraków, Uniwersytet Jagielloński oraz Dania, Aarhus University
2. Kierownik projektu badawczo-rozwojowego „Samoregulacja współczesnego tłumacza”  
 Grant finansowany z wydziałowego funduszu rozwoju naukowego  
 Kod projektu B1811300002009.02  
 Organ finansujący: Uniwersytet Łódzki  
 Okres trwania projektu: grudzień 2017- grudzień 2018  
 Miejsce wykonania projektu: Hiszpania, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona oraz Wielka Brytania, Londyn, University of Westminster
3. Kierownik projektu badawczo-rozwojowego „Metacognition in translator training”  
 Grant finansowany z wydziałowego funduszu rozwoju naukowego  
 Kod projektu B1711300001735.02  
 Organ finansujący: Uniwersytet Łódzki  
 Okres trwania projektu: styczeń 2017 – listopad 2017  
 Miejsce wykonania projektu: Chiny, Pekin, Beijing Foreign Studies University
4. Kierownik projektu badawczo-rozwojowego „Od samoświadomości do samoewaluacji: umacnianie pozycji ucznia w kształceniu tłumaczy”  
 Dotacja dla Młodych Naukowców  
 Kod projektu B1611300001393.02  
 Organ finansujący: Uniwersytet Łódzki

Okres trwania projektu: styczeń 2016 – grudzień 2016

Miejsce wykonania projektu: Hiszpania, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona

5. Kierownik projektu badawczo-rozwojowego „Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age”

Dotacja dla Młodych Naukowców

Kod projektu B1511300001094.02

Organ finansujący: Uniwersytet Łódzki

Okres trwania projektu: styczeń 2015 – listopad 2015

Miejsce wykonania projektu: Austria, Wiedeń, The Centre for Translation Studies (ZTW), University of Vienna

## 6. Wykaz publicznych realizacji dzieł artystycznych

----

## 7. Wykaz wystąpień na krajowych lub międzynarodowych konferencjach naukowych lub artystycznych, z wyszczególnieniem przedstawionych wykładów na zaproszenie i wykładów plenarnych

1. Kongres CTER 3: *(Re-)profiling translation pedagogy: Translators, Interpreters and Educators*  
Kraków, Polska

17-18 marca 2022

Referat pt. „Self-feedback: is that even possible?”

2. Konferencja międzynarodowa ICTIC 3: *3rd International Conference on Translation, Interpreting and Cognition*

Bologna, Forlì, Włochy

2-5 listopada 2021

Referat pt. „The translator’s psychological self”

3. ZHAW *Duo Colloquium on Translation and Meaning*

Winterthur, Szwajcaria

2-3 września 2021

Referat pt. „Self-concept of translation graduates”

4. Panel ekspercki: *Kompetencje Współczesnego Tłumacza*

Konin, Polska

17 listopada 2020

**Wykład na zaproszenie** „Self-regulation of the contemporary translator”

5. Łódź-ZHAW *Duo Colloquium on Translation and Meaning*

Łódź, Polska

3-5 grudnia 2020

Referat pt. „Metacognition and professional development: a study on translation graduates’ self-concept”

6. Międzynarodowe sympozjum TRAK: *Translation and Knowledge Transfer*

Cordoba, Hiszpania

17-18 October 2019

Referat pt. „Technological anxiety in freelance translation”

7. Międzynarodowa konferencja TTI 6: *Teaching Translation and Interpreting 6*

Łódź, Polska

13-14 września 2019

Referat pt. „CAT technology in freelance translation”

8. Kongres CTER 2: *Complexity and Dispersion in Translation Pedagogy*  
 Kraków, Polska  
 14-15 marca 2019  
 Referat pt. „The role of information technology in freelance translation”
9. Międzynarodowy kongres WITTA: *The Future of Interpreting and Translation*  
 Londyn, Wielka Brytania  
 13-14 October 2018  
 Referat pt. „Self-regulatory strategies in specialised translator training”
10. Międzynarodowa konferencja didTRAD: *Research into the Didactics of Translation*  
 Barcelona, Hiszpania  
 20-22 czerwca 2018  
 Referat pt. „The potential of reflective practice in the translator classroom”
11. Międzynarodowa konferencja *Cognitive Research on Translation and Interpreting*  
 Pekin, Chiny  
 3-4 listopada 2017  
 Referat pt. „Fostering translation trainees’ metacognitive skills: the value of self-reflection”
12. Międzynarodowa konferencja TTI 5: *Teaching Translation and Interpreting 5*  
 Łódź, Polska  
 15-16 września 2017  
 Referat pt. „The effects of self-regulation on translation quality”
13. Międzynarodowa konferencja *Contacts & Contrasts: Language, Literature, Culture*  
 Konin, Polska  
 29-31 maja 2017  
 Referat pt. „Towards an integrated approach to assessment in translator training”
14. Międzynarodowa konferencja didTRAD: *Third International Conference on Research into the Didactics of Translation*  
 Barcelona, Hiszpania  
 7-9 lipca 2016  
 Referat pt. „The role of self-assessment in balancing the distribution of power and control in translator training”
15. Międzynarodowy kongres CTER: *Inspirations for Translation Pedagogy*  
 Kraków, Polska  
 14-16 marca 2016  
 Referat pt. „Students’ engagement in metacognitive activities as a source of formative feedback for the translator trainer”
16. Międzynarodowa konferencja *Sixth Maastricht-Łódź Duo Colloquium on Translation and Meaning*  
 Łódź, Polska  
 18-19 września 2015  
 Referat pt. „A methodology for formative assessment: feedback tools in the translation classroom”
17. Sympozjum międzynarodowe *20th European Symposium on Languages for Special Purposes, Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age*  
 Wiedeń, Austria  
 8-10 lipca 2015  
 Referat pt. „Terms as building blocks of conceptual knowledge”.

18. Międzynarodowa konferencja TTI 4: *Teaching Translation and Interpreting 4*  
Łódź, Polska  
28-29 listopada 2014  
Referat pt. „The management of specialised knowledge in medical translator training”

19. Międzynarodowa konferencja MCCTE: *Methodological Challenges for the Contemporary Translator Educators*  
Kraków, Polska  
10-11 października 2013  
Referat pt. „Towards effective feedback to translation students”

20. Konferencja *Rozwijanie kompetencji tłumacza wobec wyzwań współczesnego rynku pracy*  
Włocławek, Polska  
25 listopada 2013  
Referat pt. „Stylistic aspects of English and Polish medical records. Implications for translation teaching”

21. Konferencja *Tłumacz i tekst we współczesnym świecie – dydaktyczne aspekty przekładu*  
Włocławek, Polska  
24 kwietnia 2012  
Referat pt. „Verbal protocols for translation training purposes: from professional milieu to translation classroom”

#### **8. Wykaz udziału w komitetach organizacyjnych i naukowych konferencji krajowych lub międzynarodowych, z podaniem pełnionej funkcji**

##### **Kierownik**

1. Konferencja międzynarodowa – 6th International Conference on Teaching Translation and Interpreting 6  
Łódź, 13-14 września 2019

2. Konferencja międzynarodowa – 5th International Conference on Teaching Translation and Interpreting  
Łódź, 15-16 września 2017

3. Konferencja międzynarodowa – 4th International Conference Teaching Translation and Interpreting  
Łódź, 28-29 listopada 2014

##### **Sekretarz naukowy**

1. Międzynarodowy kongres CTER 3: *(Re-)profiling translation pedagogy: Translators, Interpreters and Educators*  
Kraków, 17-18 marca 2022

2. The Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning  
Łódź, 3-5 grudnia 2020

3. Międzynarodowy kongres CTER 2: *Complexity and Dispersion in Translation Pedagogy*  
Kraków, 14-15 marca 2019

4. Międzynarodowa konferencja ICA Regional Conference *Expanding Communication: Old Boundaries and New Frontiers*  
Łódź, 9-11 kwietnia 2015

5. Sixth Maastricht-Łódź Duo Colloquium on Translation and Meaning  
Łódź, 18-19 września 2015

**Członek komitetu organizacyjnego**

1. 1<sup>st</sup> CTER Congress *Inspirations for Translation Pedagogy*  
Kraków, 14-16 marca 2016

2. Intermedia 2, Łódź Conference on *Interpreting and Audiovisual Translation*  
Łódź, 2013

3. 3<sup>rd</sup> International Conference on *Teaching Translation and Interpreting*  
Łódź, 29 października, 2011

4. Fifth Maastricht-Łódź Duo Colloquium on *Translation and Meaning*  
Łódź, 16-19 września, 2010

5. 2<sup>nd</sup> International Conference on *Teaching Translation and Interpreting*  
Łódź, 24-25 kwietnia 2009

6. 1<sup>st</sup> International Conference on *Teaching Translation and Interpreting*  
Łódź, 4 kwietnia 2008

**9. Wykaz uczestnictwa w pracach zespołów badawczych realizujących projekty finansowane w drodze konkursów krajowych lub zagranicznych, z podziałem na projekty zrealizowane i będące w toku realizacji, oraz z uwzględnieniem informacji o pełnionej funkcji w ramach prac zespołów**

Członek projektu „TER research platform”  
w ramach programu POB Heritage UJ we współpracy z Zurich University of Applied Sciences – ZHAW w Szwajcarii oraz Central Ukrainian State Pedagogical University z Ukrainy  
Typ projektu: R2R - współpraca z otoczeniem  
ID konkursu: H.1.5.2021  
Źródło finansowania: POB Heritage, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie  
Czas trwania projektu: styczeń 2021 – grudzień 2023

**10. Wykaz członkostwa w międzynarodowych lub krajowych organizacjach i towarzystwach naukowych wraz z informacją o pełnionych funkcjach**

Członek Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy – CTER (Consortium for Translation Education Research)  
2013-obecnie

**11. Wykaz staży w instytucjach naukowych lub artystycznych, w tym zagranicznych, z podaniem miejsca, terminu, czasu trwania stażu i jego charakteru**

Dwukrotny pobyt naukowo-badawczy w uniwersytecie Universitat Autònoma de Barcelona  
lipiec 2016  
czerwiec 2018  
Hiszpania, Barcelona



Pobyt naukowo-badawczy w uniwersytecie Beijing Foreign Studies University  
październik 2017  
Chiny, Pekin

Staż w unijnych instytucjach tłumaczeniowych finansowany przez Dyрекcję Generalną Komisji Europejskiej ds. Tłumaczeń Pisemnych  
marzec 2014  
Bruksela, Belgia

## 12. Wykaz członkostwa w komitetach redakcyjnych

Gościnnie redaktor numerów specjalnych w czasopismach:  
*New voices in translation studies*, *Intralinea*, *Research in Language*  
(wymienione w pkt. II.3)

## 13. Wykaz recenzowanych prac naukowych lub artystycznych, w szczególności publikowanych w czasopismach międzynarodowych

1. Recenzja artykułu dla czasopisma *Target*  
maj 2022  
Artykuł pt. „An Ecological Perspective on Teacher-to-Student Feedback in Translation Training: a Case Study”
2. Recenzja artykułu dla czasopisma *New voices in Translation Studies*  
kwiecień 2022  
Artykuł pt. „Meeting the New Normal: A Case Study of An Online Simultaneous Interpreting Course”
3. Recenzja artykułu dla czasopisma *XLinguae European Scientific Language Journal*  
styczeń 2022  
Artykuł pt. „Variantivity in audiovisual translation – a position paper”
4. Recenzja artykułu dla czasopisma *XLinguae European Scientific Language Journal*  
grudzień 2021  
Artykuł pt. „Easy-to-understand language in audiovisual translation and accessibility: state of the art and future challenges”
5. Recenzja artykułu naukowego dla czasopisma *Crossroads: a journal of English studies*  
styczeń 2021  
Artykuł pt. „Translating Poems for Children a Child's Play? Linguistic Analysis of the English Translations of “Lokomotywa” by Julian Tuwim”
6. Recenzja artykułu naukowego dla czasopisma *Crossroads: a journal of English studies*  
luty 2021  
Artykuł pt. „Translating irony. Translation strategies and techniques used by Polish translators of *Pride and Prejudice*”
7. Recenzja artykułu dla czasopisma *HERMES*  
kwiecień 2020  
Artykuł pt. „Entrepreneurship in translator and interpreter training”
8. Recenzja artykułu naukowego dla czasopisma *Anglica: An International Journal of English Studies*  
marzec 2020  
Artykuł pt. „Lexical chunks and the advanced foreign language learner:

awareness raising in the context of oral and written translation training

9. Recenzja artykułu dla czasopisma *Intralinea*  
kwiecień 2020

Artykuł pt. „Education as Translation: Toward a Social Philosophy of Translation / Translation as a Philosophical Paradigm: The Case of Education”

10. Recenzja artykułu dla czasopisma *Journal of Applied Linguistics*  
maj 2020

Artykuł pt. „Overview of the SOURCe Project as an Open Educational Resource”

11. Recenzja artykułu naukowego dla czasopisma *Crossroads: a journal of English studies*  
wrzesień 2019

Artykuł pt. „Translation strategies in focus: An empirical study based on fragments of prose fiction”

12. Recenzja artykułu dla czasopisma *Intralinea*  
lipiec 2019

Artykuł pt. „Pedagogical vs. Professional translation: Towards reconsidering a long-standing divide”

13. Recenzja artykułu dla czasopisma *The Interpreter and Translator Trainer*  
październik 2018

Artykuł pt. „Motivational Disposition of Translation and Interpreting Graduates”

14. Recenzja artykułu dla czasopisma *The Interpreter and Translator Trainer*  
październik 2018

Artykuł pt. „How important are research activities in the translation process today?”

15. Recenzja artykułu dla czasopisma *The Interpreter and Translator Trainer*  
październik 2018

Artykuł pt. „Motivational Disposition of Translation and Interpreting Graduates”- resubmitted

16. Recenzja artykułu dla czasopisma *Intralinea*  
listopad 2017

Artykuł pt. „Translators’ Identities within Approaches to Translation Sociology: A Comparative Study of Trainee Translators”

17. Recenzja artykułu dla czasopisma *Research in Language*  
listopad 2016

Artykuł pt. „Evaluation of Translation through the Headway of Error Typology: An Explanatory Attempt”

#### **14. Wykaz uczestnictwa w programach europejskich lub innych programach międzynarodowych**

1. Członek międzynarodowego projektu “European Graduate Placement Scheme Project” (EGPS)  
Okres trwania projektu: październik 2012- październik 2015  
Organ finansujący: program Erasmus (w ramach projektu „Uczenie się przez całe życie”)  
Miejsce wykonania: CFA Business Skills at Work, London

2. Członek projektu „Students’ power – kompleksowy program rozwoju uczelni”  
(w ramach konkursu Narodowego Centrum Badań i Rozwoju nr POWR.03.05.00-IP.08-00-PZ3/18)  
Okres trwania projektu: listopad 2019-luty 2020

Organ finansujący: Unia Europejska (ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój)

### 15. Wykaz udziału w zespołach badawczych, realizujących projekty inne niż określone w pkt. II.9

Współautorstwo słownika (autorstwo ponad 30 haseł z zakresu dydaktyki przekładu)

Pietrzak, P. (współautorstwo) (2019) *Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej*, Bogucki, Ł., Dybiec-Gajer, J., Piotrowska, M., Tomaszewicz, T. (red.) Kraków: Księgarnia Akademicka.

## III. DANE NAUKOMETRYCZNE

**1. Impact Factor** (w dziedzinach i dyscyplinach, w których parametr ten jest powszechnie używany jako wskaźnik naukometryczny)

- Pietrzak, P. (2018) "The effects of students' self-regulation on translation quality", *Babel: International Journal of Translation* 64(5/6), str. 819–839 – **JIF 0,289; 5-letni JIF 0,435**
- Pietrzak, P. (2015) "Stylistic aspects of English and Polish medical records. Implications for translation", *Journal of Specialised Translation* 23, str. 316-332 – **JIF 2,061; 5-letni JIF 1,447**
- Pietrzak, P. (2019) Scaffolding student self-reflection in translator training, *Translation and Interpreting Studies* 14(3), str. 416-436 – **JIF 0,596; 5-letni JIF 0,63**
- Pietrzak, P. (2019) "Self-study strategies in project-based specialised translator training", *Across Languages and Cultures* 20(1), str. 97–116 – **JIF 1,16; 5-letni JIF 1,095**

### 2. Liczba cytowań:

Według bazy *Scopus* - 14 cytowań (z wyłączeniem autocytowań)

Według bazy *Web of Science* - 10 cytowań (z wyłączeniem autocytowań)

Według bazy *Google Scholar* – 121 cytowań

### 3. Indeks Hirscha:

Według bazy *Scopus* - h-index 2

Według bazy *Web of Science* - h-index 2

Według bazy *Google Scholar* - h-index 7

### 4. Liczba punktów MNiSW.

Według punktacji aktualnej w roku publikacji:

**842,8 pkt.**

2 monografie: 180 pkt.

12 artykułów: 582 pkt.

9 rozdziałów: 75 pkt.

Książki pod redakcją: 15,8 pkt.

Według aktualnej punktacji:

**1043 pkt.**

2 monografie: 180 pkt.

12 artykułów: 665 pkt.

9 rozdziałów: 165 pkt.

Książki pod redakcją: 33 pkt.

(podpis wnioskodawcy)